



BOEKI DI ORACION

PA USO

DI

CATOLICANAN

DI

CURACAO, BONAIRE

I

ARUBA.

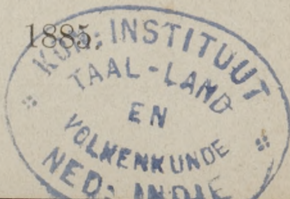
SEGUNDA EDICION.

COE APPROBACION.

CURACAO,

IMPRENTA DI VICARIATO.

1885.



RECUERDO.

Mi ta Batizar dia di

na Iglesia di

Mi a haci mi promer S. Comu-
nion dia di

Mi ta Confirmar dia di

ORACION DI MAINTA.

✝ Na Nomber di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe. Amen.

Adorar i bendicionar mester ta santísima Trinidad, awor i semper. Amen.

Tata celestial, mi ta adora Bo, i mi ta gradici Bo, koe Bo a spaar mi bida es anoche-aki : warda mi també es dia di awé i toer dia di mi bida.

Doena mi bo gracia pa mi hui for di toer kiko ta maloe, i pa mi haci toer kiko ta gusta Bo ; doena mi tambe forza pa wanta coe pacenci toer sufrimentoe koe lo Bo manda awé pa mi.

Senjor ! den bo manoe mi ta recomenda mi alma i mi curpa, toer mi cordamentoe, palabra, obra i henter mi bida ; den bo dibina presencia mi ta haci firme propósito pa sirbi Bo mehor, i di no ofendé Bo nunca mas. Amen.

Pater Noster.

Nos Tata, koe ta na cieloe, koe bo nomber ta santificar : larga bo reino bi-

ni na nos : koe bo boluntad ta hacir na tera, como na cieloe. Doena nos awé nos pam di cada dia ; i pordona nos nos débe, asina koe nos ta pordoná na nos debedornan ; i no larga nos cai den tentacion : ma libra nos di maloe. Amen.

Ave María.

Mi ta cominda bo, Maria, jeen di gracia : Senjor ta coe bo ; bo ta bendicionar denter di muher, i fruta di bo barrica, Hesus, ta bendicionar. Santa Maria, Mama di Dios, pidi pa nos, pecador, awor i na ora di nos morto. Amen.

Credo.

Mi ta keré den Dios, Tata todopoderoso, Criador di cieloe i tera. I den Hesu Cristoe su unicoe Jioe, nos Senjor : koe ta concibir di Spiritu Santoe, koe a nacé di Maria Birgen, koe a padecé bao di Poncio Pilato, koe ta crucificar, koe a moeri i koe ta derar : koe a baha na fierno ; koe di tres dia a resucitó for di mortonan : koe a subi na cieloe : koe ta sinta na man drechoe di Dios Tata todopoderoso : di

aji lé bini pa huzga biboe i mortonan. Mi ta keré den Spiritu Santoe, santa Iglesia católica, comunion di Santoenan, pordon di picarnan, resurreccion di carni, bida eterna. Amen.

Acto di Fé.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta keré firmemente toer kiko Bo a revela i koe Bo ta proponé nos pa santa Iglesia pa keré; pasobra Bo ta Berdad infinita i eterna Sabiduría, koe no por hera ni ganja nos. Den es kerementoe-aki mi kier biba i moeri.

Acto di Speranza.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta spera firmemente pa bo misericordia i pa meritonan di nos Senjor Hesu Cristoe, bida eterna i toer cos koe nos tien di mester pa hajé; pasobra bo ta infinitamente bon pa nos, todopoderoso i fiel na bo primintimentoe. Den es speranza-aki mi kier biba i moeri.

Acto di Caridad.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta stima Bo mas koe toer cos, pasobra Bo

ta infinitamente bon den bo mees ; mi ta stima també mi prôgimo asina mees koe mi mees, pa Bo, mi Dios. Den es stimacion-aki mi kier biba i moeri.

Acto di Contricion.

Mi Senjor i mi Dios! mi tien masjar dolor, koe mi a ofendé Bo pa mi picar, no solamente pasobra mi a perde cieloe i merecé fierno i otro castigoe, ma pasobra mi a ofendé un Dios asina bon i grandi. Mi ta haci anto un propósito firme di no haci picar nunca mas, i di hui toer ocasion i peligro di picar. I den es propósito-aki mi kier biba i moeri. Amen.

Honor i gloria na Dios Tata, koe a cria mi; na Dios Jioe, koe a libra mi ; na Dios Spiritu Santoe, koe a santifica mi. Amen.

Santa Maria, Mama di Dios, san Hosé, mi santoe Patroon N. i toer Santoe! pidi pa mi, pa bon Dios juda mi i salba mi. Amen.

Santoe Angel! koe Dios a doena mi pa mi wardador, warda mi awé di toer peligro di picar.

Alabar mester ta Hesu Cristoe den toer siglo. Amen.

3 *Ave Maria, na honor di Pureza di la Birgen.*

Bendicionar sea santa immaculada i purísima Concepcion di bienabenturada Birgen Maria, Mama di Dios. Amen.

300 dia di Indulgencia. LEO XIII.

ORACION DI ANOCHE.

✠ Na nomber di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe. Amen.

Bendicionar mester ta santísima Trinidad, awor i semper. Amen.

O gran Dios, Senjor di cieloe i di tera ! mi ta prosterna mi na bo presencia, i mi ta adora Bo.

Mi ta gradici Bo pa toer bondad, koe Bo a moestra mi té awor. Bo a cria mi segun bo dibino imagen i semeganza : Bo a libra mi pa Hesu Cristoe, bo Jioe stimar, for di morto eterno, i Bo a toema mi pa bo jioe den

di Sacramentoe di Bautismo. I tras di tantoe bondad, ai cuantoe bé mi a ofendé Bo! i toch Bo no a larga mi moeri den mi picar.

Mi ta gradici Bo també, o mi Dios! pa bo judanza den toer mi necesidad, i pa toer otro fabor, koe Bo a moestra mi awé, i duranti henter mi bida na alma i na curpa. O, mara mi no haci mi nunca mas indigno di bo bondad infinita. Amen.

Pater Noster. Ave Maria. Credo. (pag. 1).

Diez Mandamientoe di Dios.

1. Stima Dios arriba toer cos. 2. No hura sin grandi mester. 3. Santifica Dia di Senjor. 4. Honra bo tata i bo mama. 5. No mata. 6. No haci cos dishonesto. 7. No horta. 8. No papia maloe di bo prógimo. 9. No desea muher di bo prógimo. 10. No codicia cos di otro hende.

Cincoe Mandamientoe di S. Iglesia.

1. Warda dia Domingoe i Fiesta wardar. 2. Oir Misa e dianan. 3. Juna dianan koe Iglesia ta manda. 4. Confesá bo picar aloménos un bez pa anja. 5. Ricibi santísima Eucaristia tem di

Cuaresma ó di Pascu di Resurreccion.

Actonan di Fé, di Speranza i di Caridad. (pag. 3).

O Dios di eterna husticia, dilanti di kende lo mi mesté parce unbé tras di mi morto pa Bo huzga mi: mi ta bini doena Bo cuenta di es dia di awé. Manda mi bo Spiritu Santoe, afin koe su luz dibina luza mi conocementoe i mi coerazon, pa mi conocé bon toer picar, koe mi por a haci awé; doena mi un berdadero dolor riba toer mi falta, i bo gracia pa mi no cometé nan nunca mas.

Samina awor bo concenci, como si es anoche-aki mesté ta laatste di bo bida, riba cordamentoe i deseo, palabra, obra i descuido ó omision; despues reza:

Acto di Contricion.

O Dios! koe ta asina bon i digno di toer nos amor: com mi por a ofendé Bo? Dios di misericordia! lo mi keda anto semper pecador? Lo mi cai anto semper den mees picar? Ai, mi a peca contra cieloe i contra Bo: mi no ta digno di ta bo jioe mas! Senjor! mi ta confesá mi picar na bo santa presencia, i mi ta verfoei

nan di toer mi coerazon. Pa merito di sanger i morto di Hesu Cristoe, bo Jioe dibino, mi ta pidi Bo, pordona mi i haci misericordia coe mi.

Dios santoe ! tené piedad di mi pober alma, i confiando riba bo gracia i bondad infinita, lo mi no ofendé Bo nunca mas. Lo mi stima Bo mas tantoe : lo mi sirbi Bo mehor hasta na fin di mi bida. Amen.

Oracion na SS. Birgen.

Santa Maria, Mama di Hesus i també mi bon mama ! mi ta poné mi henteramente bao di bo proteccion. Sea mi refugio den toer mi tristeza, i mi intercesion cerca bo Jioe dibino, Hesu Cristoe. Warda mi es anoche-aki i semper, ma principalmente juda mi na laatste ora di mi bida, ora mi alma lo sali for di es mundoe-aki, afin koe mi moeri den gracia di Hesus, i haja bida eterna. Amen.

ORACION

pa almanan di purgatorio.

Dios Criador i Redentor di toer Cristian, doena na almanan di bo sirbidornan pordon di toer nan picar, afin

koe pa nos suplica deboto nan por haja misericordia, koe nan a desea semper: koe ta biba i reina coe Dios Tata huntoe coe Spiritu Santoe den toer siglo di siglo. Amen.

San Hosé, mi santoe Patroon N., santoe Angel di mi warda! toer Santoe di Dios! protega mi, warda mi di toer peligro, i pidi Dios, pa mi pasa es anoche-aki den su gracia i su amor.

3 *Ave Maria, na honor di Pureza di la Birgen.*

Pa bo santísima Birginidad i pa bo Concepcion sin mancha, o Birgen purísima! limpia mi alma i mi curpa. Amen. 100 *dia di Indulgencia.* Pio VI.

EGERCICIO
pa asisti coe debocion na santísimo Sacrificio di Misa.

Ora bo ta drenta den Misa, reza:

Ta aki tempel di Dios altísimo! Ta aki koe Senjor di toer gloria i di toer magestad ta biba. Ta aki koe Hesu Cristoe, Jioe di Dios biboe, ta berdaderamente presente.

O Dios grandi! koe toer criatura adora i bendiciona Bo! koe Cieloe i Tera doena honor na bo santoe Nomber, i canta bo misericordia infinita.

Ora bo a jega na bo lugar hinca rodia i reza.

Bo ta weita mi prosternar aki, na bo pia, o Dios di toer santidad. Ai! kiko mi ta na bo dibina presencia? Coe cuantoe picar, Senjor, mi a mancha mi alma! Com mi por a jega asina cerca di bo santoe Altar?

Ta bo amor, o mi Dios! koe ta jama mi i koe ta combida mi, pa mi bini na bo pia, pa mi ofrecé Bo mi coerazon i mi bida. Bon Dios! limpia mi mas i mas di mi picar i santifica mi pa bo gracia. Amen.

Promer koe Misa bai aden.

O Dios! com mi mester gradici Bo, koe Bo kier doena mi es gracia pa mi asisti awé na Sacrificio santoe di Misa! ta un fabor nobo koe bo amor ta haci mi. Si, mi bon Dios! mi ta keré firmemeute, koe Hesu Cristoe, bo Jioe stímar i mi Salbador, ta ofrecé Bo aki berdaderamente su curpa i su sanger.

Mi Hesus! ta na bo santísimo Nom-

ber i pa bo mas grandi gloria, koe mi kier asisti n'es adorabel Sacrificio. Ricibi mi adoracion, i jena mi alma coe es sintimentoe di amor, di humildad i di contricion koe lo mi tabatien, si mi por tabata presente riba seroe di Calvario, ora Bo a sacrifica bo bida i a drama bo sanger pa salbacion di mi alma. O haci, koe mi haja parti den di fruta di dibino Sacrificio di bo altar. Amen.

Ora Sacerdote ta na pia di Altar.

O mi Dios! desdi es momento-aki, inspira mi un miedoe santoe: jena mi coerazon coe di mas grandi confianza, i coe di mas pura stimacion.

Sacerdote ta reza Confiteor.

Dios di eterna husticia! mi a peca contra cieloe i contra Bo! cuantoe falta mi a cometé na bo dibina presencia! Senjor, confiando riba bo infinita misericordia, mi ta confesá toer mi picar, Dios misericordioso! koe a moestra mi caba tantoe bondad: Dios infinitamente amabel! di toer mi alma ta duel mi, koe mi a ofendé Bo. Ai!

mi ta pidi Bo, no ninga mi pordon di mi picar!

Sacerdote ta subi Altar.

Coe ki animo, o mi Hesus! Bo a subi té riba seroe di Calvario! Aji Bo a sacrifica Bo pa mi! O com, bo ta bon i misericordioso pa mi, pober pecador!

Sacerdote ta besa Altar.

O Hesus! coe ki amor Bo a besa bo cruz santoe, herment di bo suplicio, riba cual Bo mester a drama toer bo sanger pa mi salbacion!

Sacerdote ta reza Introitus.

Dios todopoderoso! na Bo sool ta toca toer honor i gloria. Mi Hesus! lo mi bira testigoe awor di es koe Bo ta bai haci pa manoe di bo ministro; eternamente mi ta gradici Bo.

Kyrie eleison.

Senjor! Dios todopoderoso! mi ta pidi Bo, tene piedad di mi.

Senjor, Dios jeen di clemencia! tené misericordia coe mi.

Senjor, Dios di toer bondad! jena mi alma coe bo amor dibino.

Gloria in excelsis.

Gloria, o Dios infinitamente grandi! gloria na Bo, koe ta biba den di mas haltoe di cieloe. Paz na hende di bon boluntad. Senjor! com mi ta contentoe i ki honor pa mi koe mi por doena Bo alabanza, i bendiciona bo S. Nomber! Hesus, Salbador jeen di compasion! salba mi, pasobra Bo por. Bo ta stima mi coe un amor infinito. O Hesus! infinitamente santoe, poderoso i adorabel. Cordéro di Dios, koe ta kita picar di mundoe, ricibi nos pidimentoe i nos adoracion: Bo, koe mester ta glorificar coe Dios Tata, i coe Dios Spiritu Santoe, awor i den di eternidad. Amen.

Dominus vobiscum.

Doena mi, o Hesus! doena mi bo paz dibino, i koe bo santoe amor biba semper den mi coerazon!

O Dios, koe ta mi Tata, Bo ta conocé flakeza, miseria i grandi necesidad di bo jioe: doena mi, mi ta pidi Bo, toer es gracia koe mi mester pa traha pa mi salbacion.

Larga, o mi Dios! baha bo bendi-

cion riba mi tata i mama, mi roemannan, mi bienechornan, i riba mi enemigoenan també. P'esai mi ta suplica Bo, pa meritonan infinito di Hesus, bo dibinoe Jioe, koe ta biba i reina huntoe coe Bo i coe Spiritu Santoe den toer siglo. Amen.

Epistel.

O Dios, koe ta nos dibino Meester! com bo ta bon pasobra Bo kier a sinja nos pa bo santoe Profeta i Apostelnan. Ai! Senjor, mi a loebida bo dibino mandamientoenan, mi a menosprecia bo santoe ley! Com mi ta culpabel! mara bo palabra santa i poderosa luza mi spiritu, toca i troca mi coerazon! Doena mi bo gracia pa mi biba fiel na bo ley, koe ta un ley di amor. Doena mi bo luz, pa mi comprendé berdadnan di bo santoe Evangelio, i haci mi stima semper mas i mas bo Religion dibino. Amen.

Evangelio.

Padre eterno! koe kier a sinja mi pa bo Jioe adorabel: kita pa semper toer tiniebla for di mi spiritu i purifica mi coerazon. O Hesus, Bo ta camina, berdad i bida; cerca kende

lo mi bai, sino cerca Bo, koe tien palabra di bida eterna? Dibino meester! mi ta pidi Bo, doena mi gracia koe mi semper keré den Bo, koe mi sigi i stima Bo. Kita mi coerazon for di toer banidad di es mundoe. Jenéle, o Hesus! coe bo amor, afin koe el gusta semper i stima bo doctrina celestial. Aumenta, o mi Dios! mi kerementoe na bo palabra dibina, pa mi kere semper i firmamente toer kiko Bo a papia i a revela den bo S. Evangelio. Amen.

CREDO.

Dios todopoderoso! Criador di cieloe i di tera, mi ta keré den Bo. Toer cos ta obra di bo manoe. Mi ta keré també den Hesu Cristoe bo dibino Jioe, koe ta igual na Bo den toer cos. O Hesus, Dios di Dios, Luz di luz, berdadero Dios di Dios berdadero; mi ta adora Bo, mi ta bendiciona Bo, i coe toer forza di mi alma mi kier stima Bo. O Verbo dibino! ta Bo, koe, pa salbacion di nos alma, a baha for di cieloe i a

toema nos naturaleza. O Hesus! Jioe di Dios biboe, Bo kier a nacé for di curpa puro di santísima Birgen Maria, i sacrifica Bo pa mi riba altar di bo cruz. Bo a lamanta pa bo mees poder for di bo sepulcro, i coronar coe gloria i inmortalidad; Bo a subi den di mas haltoe di cieloe, oende Bo ta reina pa semper na manoe drechoe di Dios, bo Tata todopoderoso. Spiritu Santoe! koe ta santifica nos alma! Spiritu koe ta sali di Tata i di Jioe, mi ta kere den Bo, mi ta adora Bo.

O Iglesia Romana, bo ta un, santa, catolica i apostolica! Mi ta keré toer kiko bo ta sinja, i mi ta pronto pa defendé bo sinjanza toer dia di mi bida. Mi ta keré firmemente, koe tien un Bautismo pa pordon di picar, i un bida eterna koe mi ta desea, i koe mi ta warda coe confianza. Amen.

OFERTORIO.

Promer partida di Sacrificio di Misa.

O Dios eterno i todopoderoso, Dios mil bé santoe. Mi ta ofrecé Bo es

hostia pa manoe di bo ministro: ta pa es ofrenda koe mi kier moestra Bo mi gradicimentoe i mi amor. Si, mi Dios, ta pa reconocé bo supremo poder riba toer, na cieloe i n'es mundoe-aki, koe mi ta ofrecé Bo es gran i adorabel Sacrificio; ricibiéle també pa pordon di mi picar, i pa gradici Bo pa toer fabor, koe Bo a moestra mi na curpa i na alma. Dios infinitamente bon, mi ta ofrecé Bo també es santoe Sacrificio pa mi tata, mi mama, mi amigo, i enemigonan, pa toer esnan koe ta haci mi bien, i pa descanso di defuntoe N. N.

Sacerdote ta laba manoe.

Senjor di toer santidad! limpia mi mas i mas di toer picar. Haci, koe mi alma, tantoe bé manchar coe toer sorto di falta, bira pura pa bo gracia. Hesus koe a moeri pa mi na cruz, abri mi coerazon pa bo amor, i haci koe mi stima Bo semper dignamente.

Orate Fratres.

Dios santoe! Dios di eterna bondad, larga baha bo bendicion riba bo mi-

nistro, koe ta bai trata di mas santoe i di mas spantoso misterio. Mi ta pidi Bo, ricibi i bendiciona es Sacrificio di un balor infinito, koe el ta ofrecé Bo, i koe mi ta bai ofrecé Bo pa su manoe.

Prefacio.

Kita, Senjor, mi coerazon for di toer cos di es mundoe: halzé té na Bo, afin koe su unicoe cordamentoe ta riba Bo, i riba es gloria koe Bo a prepara pa mi.

Ta hustoe, o Dios di toer magestad, koe nos doena Bo di mas sincero gradicimentoe na toer tempoe i na toer lugar. Spiritu celestialnan! boso koe ta rondor di trono di dibino Cordero: huntoe coe boso mi ta ofrecé mi alabanza i mi adoracion, principalmente n'es ora-aki, koe mi adorabel Redentor ta bolbé bai sacrifica su mees pa salbacion di mi alma.

Sanctus.

Santoe, santoe, infinitamente santoe ta nos Senjor i nos Dios! Cieloe i hen-

ter universo ta jeen di su gloria i magestad. Bon Hesus! Jioe di Dios biboe, Bo ta bini na nomber di Senjor baha riba es altar, di toer mi alma mi ta gradici Bo. O mara mi por gradici Bo un dia pa semper na cieloe. Amen.

CANON.

Prosternar humildemente den bo presencia, i animar coe di mas biboe confianza, mi ta ofrecé Bo, o Dios todopoderoso, adoracion di mi coerazon.

Senjor! bendiciona bo Iglesia, haci koe toer nacion di mundoe keré den djéle i stiméle. Bo, koe ta Pastor dibino di bo coral, protega nos santoe Padre, Papa N., toer Major koe ta goeberna Iglesia, i toer su miembro; i asina mees com nos ta unir aki den ún kerementoe, uni nos també un dia ají, camina nos por doena Bo alabanza i gloria den eternidad. Amen.

Memoria di nan koe ta biba.

O Dios! koe a manda nos di stima i di honra nos tata i nos mama, doena nan, mi ta pidi Bo, bo santa gra-

cia; bendiciona també toer mi otro parente, mi bienhechornan N. N. i mi enemigonan; haci misericordia coe nan toer; libra nan di eterna damnacion, i ricibi nan den di numero di bo escogidonan.

Ki fortuna pa mi, Senjor, poco momentoe i mi ta bai adora Bo berdaderamente presente riba es santoe altar. Bon Hesus! jena mi alma anto coe di mas biboe keremente i coe di mas sincera stimacion. Bini anto, amabel Salbador! baha for di trono di bo gloria; ai, loebida mi picar, i salba mi pober alma, koe bo a coempra coe bo Sanger precioso. Amen.

CONSAGRACION.

Segunda partida di Sacrificio di Misa.

Sacerdote ta halza santa Hostia.

O Hesus, Dios berdadero, koe a bira carni! mi ta adora Bo coe toer forza di mi alma. Bo ta sacrifica Bo pa mi; ai Hesus! tené piedad di mi.

Sacerdote ta halza Caliz.

Dibino Hesus! mi ta adora bo Sanger precioso, berdaderamente presente den di es Caliz-aki. O mara, koe es Sanger no sea dramar en bano pa mi! Misericordia, mi bon Hesus, misericordia!

Despues di halza.

Ta awor, o Dios eterno, koe mi ta ofrecé na bo infinita Magestad es Victima pura, santa i sin mancha, Hesu Cristoe, bo unicoe Jioe, den cual Bo a poné toer bo gustoe.

O Hesus! com bo ta bon i misericordioso pa mi, pasobra Bo kier a larga, den es adorabel Misterio, memoria di bo sufrimentoe; o, doena mi es gracia, koe mi no perdé nunca merito infinito di bo Pasion i Morto doloroso, i koe mi no ofendé Bo nunca mas. Dibino Salbador! Bo a moeri pa mi picar: Bo a resucitó pa hustifica mi: Bo a subi na cieloe pa sirbi mi pa abogado cerca bo Tata celestial, i ata, Bo ta sacrifica Bo trobé pa paga pa mi ofensa. O, com anto lo mi no

stima Bo? Dios eterno i santoe! Bo koe a bira mi Tata pa meritonan di Hesu Cristoe, tendé boz di bo Jioe stimar, koe ta pidi Bo pordon pa mi. Mi ta stima Bo i mi kier stima Bo té na mi mortoe. Amen.

Memoria di defuntoenan.

Cuantoe alma, o mi Dios, ta jora leuw for di Bo den di Purgatorio, den es lugar di pena i di dolor. Senjor! corda di nan, i libra nan di nan sufrimentoe. Haci, Senjor, haci misericordia coe mi tata, coe mi mama, mi parente, mi amigonan, i toer esnan koe a haci mi bien den nan bida; ai! pordona-nan nan picar, i ricibi nan den di lugar di bo gloria. Scucha, Senjor, mi pidimentoe, koe mi ta haci Bo na fabor di es pober almanan, i principalmente di nan, koe ta di mas abandonar i privar di judanza; jama nan cerca Bo, i haci nan goza di eterna felicidad. Amen.

Nobis quoque peccatoribus.

Bati bo pechoe i reza :

Tira també, o Dios santoe, wowo di bo bondad riba mi, koe ta di mas grandi pecador. Ai, Senjor, ta sinti mi, koe mi a ofendé Bo tantoe bé : ma mi ta confia riba bo misericordia, sperando koe un dia lo Bo doena mi parti den es fortuna sin fin, koe Bo a prepara pa bo Santoenan, i pa mi, bo indigna criatura. Amen.

Pater Noster.

O Dios ! ¡ Bo mi Tata, ki consuelo pa mi, koe mi por jama Bo coe es duci nomber ! Tené misericordia auto coe bo jioe. Cieloe ta lugar di bo gloria ; o, aji mi ta spera un dia di weita Bo i di stima Bo pa semper. Koe toer pueblo i nacion di mundoe bendiciona Bo, i canta gloria di bo Nomber santoe i adorabel. Ta di henter mi coerazon i pa amor, o Hesus, koe mi ta pordona na toer mi enemigonan. Dios santoe, pa merito di bo Jioe stimar, mi ta pidi Bo, libra mi di mas grandi di toer maloe, koe ta picar. Si, Sen-

jor, melhor moeri mil bé, i moerï awor mees, koe di bolbe ofendé bo dibina Magestad. Amen.

Agnus Deï.

Hesus! Cordero dibino, koe ta kita picar di mundoe, tene piedad di mi.

O Hesus! Victima adorabel, koe ta matar pa redencion di mi alma, tene piedad i misericordia coe mi.

O Hesus! Cordero sin mancha, pordona-mi mi picar, i doena mi bo paz i gracia.

Domine, non sum dignus.

No, Senjor! no, mi no ta dignoe koe Bo drenta den mi coerazon. Ai, coe cuantoe picar mi a mancha mi alma! Coe toer sinceridad di mi coerazon, mi ta confesa mi indignidad. Ma, o mi dibino i mi adorabel Redentor, Bo koe ta asina bon, Bo, o Dios todopoderoso! ai, papia un palabra noema, i mi alma enfermo lo ta curar.

COMUNION,

Tercera partida di Sacrificio di Misa.

Si bo ta ricibi santa Comunion, reza:

O Hesus! ki fortuna pa mi, pober criatura, koe Bo kier alimenta mi coe bo carni adorabel, Bo, koe ta mi Senjor i mi Dios! O Hesus mi ta ofrecé Bo mi coerazon; ricibiéle, limpiéle i cendé den djéle candela di bo amor, i no permiti nunca koe mi ricibi Bo indignamente. Bini, o Hesus! bini, o mi dibino Redentor, bini. Manara un binar ta desea na un fuente di awa, asina mees mi alma ta desea na Bo. O, bini anto alimenta mi coe bo Curpa i bo Sanger adorabel.

Si bo no ta ricibi, reza:

Ai, Senjor! pakiko mi no ta dignoe di ricibi Bo? Pakiko mi no por posedé Bo, mi Hesus, den mi coerazon? Ki fortuna pa mi, o mi Dios, si mi por a jega cerca di es santa mesa, pa alimenta mi coe bo Curpa adorabel! O, pordona mi anto mi picar. Senjor!

doena mi aloménos parti den di fruta di Comunion di bo ministro : i mantené mi alma den bo dibina gracia

Despues di Comunion.

O Bo, mi Salbador, koe ta Santidad mees ! o Dios di misericordia, jena mi coe bo gracia ! Ta Bo sool koe mi kier busca i sigi. No, ni mundoe, ni su plezier tahar lo no tien parti mas den es coerazon, camina Bo mester biba. Bo, o mi Dios ! a sacrifica Bo pa mi salbacion ; mi també, mi kier sacrifica mi pa bo gloria ; disponé anto di mi, como Bo kier : no spaar mi, o Hesus. Coe amor mi ta ricibi toer pena, toer sufrimentoe i cada cruz, koe lo Bo manda mi.

Doena mi també, o mi Dios ! un keremientoe i un caridad biboe, un humildad sincero, un santoe deseo pa cieloe, i gracia di moeri den bo dibino amor.

Santísima Trinidad ! mi, bo indigna criatura, mi tá pidi Bo, ricibi es poco alabanza koe mi a busca di doena Bo n'es ora-aki. O mara, koe pa meritoe di es S. Sacrificio, mi por haja

pordon di mi picar i koe mi no ofendé Bo nunca mas. Amen.

Ora Sacerdote ta doena Bendicion.

Senjor! Bo ta conocé sintimentoe di mi coerazon! O, bendiciona nan, pa nan sirbi semper pa bo mas grandi gloria. Dios todopoderoso! doena mi bo santa bendicion pa manoe di bo ministro, i haci koe es bendicion bira pa mi un fuente di gracia pa bida eterna.

✝ Na nomber di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe. Amen.

Laatste Evangelio.

O Hesus! Verbo dibino, unico Jioe di Dios Tata, Bo ta mi luz den di tiniebla koe ta semper rondor di mi! O, no permiti nunca, koe mi camna den camina di error. Bo ta unicoe obheto di toer mi deseo. Den Bo mi ta poné toer mi confianza; o, haci koe semper mi busca Bo, i koe mi keda semper un discipel fiel i bo jioe gradicido. O Hesus! koe a baha for di cieloe; Verbo, koe a bira carni, i

koe a biba denter di nos, mi ta adora Bo; haci koe mi santifica mi alma den di es mundoe-aki, afin koe mi por posedé Bo pa semper, huntoe coe bo Santoenan, den di eternidad. Amen. Dios gracias.

Despues di Misa gradici Dios i reza:

Kiko mi a haci, o mi Dios, koe Bo kier a haci mi e fabor di por asisti na es adorabel Sacrificio? Cuantoe gracia bo infinita bondad a bolbé doena mi?

Pordona mi, Senjor! mi distraccion i toer falta koe mi por a cometé den bo dibina presencia, i limpia mi di toer mancha. Awor jeen di confianza, mi ta bai haci trabao, koe bo dibina boluntad a manda mi. Henter es dia-aki lo mi corda es fabor grandi, koe Bo a moestra mi. Koe toer mi palabra, toer mi obra, toer mi pensamentoe i deseo, i toer kiko lo mi sufri awé, sirbi pa bo honor i gloria, i koe bo gracia i judanza keda semper coe mi. Amen.

Santa Maria, concibir sin mancha, asistí mi awé, i warda mi di toer picar. Amen.

EGERCICIO

PA HACI

UN BON CONFESION.

Promer koe bo samina bo concenci.

Mi a ofendé Bo, o mi Dios, mi a desprecia bo Magestad, mi a perdé bo gracia. No, no, mi no ta dignoe di parcé Bo dilanti!

O Dios di misericordia! mi ta clama na Bo coe un coerazon afligir di mi picar. Ai, tene piedad coe mi.

Spiritu Santoe, Luz dibina luza mi sintir, pa mi conocé toer mi picar, koe mi tabatien disgracia di cometé.

Hesus, Huez hustoe ma també mi Salbador misericordioso, doena mi es gracia pa mi poerba i huzga mi mees coe e mees rigor, coe cual lo Bo ristra mi concenci na dia di bo terribel huici. Amen.

Despues koe bo a samina bo concenci.

Mi Senjor i mi Dios, com mi por a ofendé Bo? Cuantoe picar mi a haci.

Ai, tene piedad coe mi segun bo grandi misericordia, i no castiga mi segun koe mi a merecé. Dios di husticia, kiko lo ta di mi, si Bo mester trata coe mi segun mi picar? Ai, pordona na bo jioe perdir, i tendé boz di su coerazon arrepentido. Mi kier confesa mi picar, i stima bo i sirbi bo té na laatste rosea di mi bida.

O Dios infinitamente misericordioso, weita aki na bo pia di mas grandi pecador. Ai, no kita bo wowo di bondad for di éle, i juda mi pa mi haci un bon confesion. Pordona mi, pa merito di Pasion i Morto di Hesu Cristoe, mi picar koe mi ta bai confesa.

Ai Senjor, si, ta sinti mi, koe mi a lamanta contra bo, i unicamente, pasobra koe mi a ofendé bo koe ta di mehor di toer Tata, bo, koe ta mi Senjor i mi Dios.

Pordon, mi Hesus! pordon pa toer maloe koe mi a haci, i pordon pa toer maloe koe otro a haci pa mi falta; pordon pa toer picar conocir i pa nan koe mi no ta corda awor: mi ta desprecia nan di toer mi coerazon. Ai,

mara, koe mi duele i mi contricion por ta mas grandi koe malicia di picar, koe mi a haci contra bo dibina Magestad.

O, doena mi anto bo santa gracia i juda mi pa mi cumpli semper fiel coe es propósito, koe mi ta bai haci aki den bo dibina presencia, di no ofende Bo nunca mas; koe mi no a haci nunca ningun cos mas, koe por disgusta Bo. Coe toer cuidado lo mi hui picar i toer kiko por trecé mi den picar, principalmente es picarnan-aki...., koe mi tien coestumber di haci. Misericordia, Hesus! misericordia.

Maria! Mama di Hesus, Birgen sin mancha i Mama di misericordia, Bo koe ta refugio di pecadornan, ai pidi den di es ora pa mi, afin koe es confesion no haci mi mas culpabel, ma di contrari koe mi haja pordon di toer mi falta, i gracia pa no cometé nan nunca mas.

Mi bon Angel, wardador fiel di mi alma, bo, koe tabata testigoe di mi caida, o juda mi, pa mi lamanta i haci koe den di es Sacramentoe-aki mi haja e gracia di no cai nunca mas.

Ora bo a jega na Confesionaria hinca rodia i reza :

Mi ta confesa dilanti di Dios todopoderoso, dilanti di bienabenturada Maria semper Birgen, san Miguel Arcangel, san Guan Bautista, santoe Apostelnan Pedro i Pablo, dilanti di toer Santoe i dilanti di bo, mi Padre, koe mi a peca masjar pa cordamentoe palabra i obra: pa mi culpa, pa mi culpa, pa mi mas grandi culpa.

Despues di a confesa bo pidar reza :

Mi ta cusa mi di es i di toer otro picar, koe mi no ta corda awor. Mi ta cusa mi tambe di toer picar di henter mi bida pasar, i particularmente di... , i mi ta pidi pordon na Dios, i di bo, mi Padre, un saludabel penitencia i santa Absolucion.

ORACION

despues di Confesion.

Dios eternamente bon, como lo mi por gradici bo basta, koe bo kier a pordona-mi mi picar? O! lo mi no stop di doena bo gracias i di sti-

ma bo. Dios di misericordia! bo a pordona mi. Bon Hesus! bo a bolbé laba mi alma den bo Sanger adorabel.

Mil bé mi ta gradici Bo, pasobra ta Bo, koe a reconcilia mi trobé coe bo Tata. Koe cieloe i tera anto canta bo alabanza i bo misericordia.

Desdi awor lo mi keda bo discipel fiel i bo jioe gradicido. Nunca lo mi no loebida e fabor, koe bo a haci mi n'es ora–aki, Senjor; desdi awé lo mi keda cumpli fiel coe bo dibino mandamentoenan; i nunca mas lo mi falta coe obligacion di mi estado.

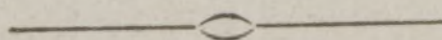
Pa bo amor, o mi Hesus, lo mi hui coe mas cuidado for di picar i for di toer peligro di picar. Ta pa Bo sool koe lo mi biba i traha, i sufri toer kiko lo bo kier manda mi.

Toer dia di mi bida, Senjor, lo mi moestra Bo mi stimacion i mi gradicimentoe, i si té awor mi a trecé otro den picar, lo mi haci mi posibel pa mi palabra i pa mi egemplo, pa kita nan for di picar.

Dibino Hesus! bendiciona mi, fortifica mi den mi bon propósito, pasobra sin bo gracia mi no por haci nada.

Haci anto koe mi no bandona Bo nunca mas, ma koe mi sirbi Bo semper i stima Bo awor i den di eternidad.

O Maria, Mama i refugio di toer pecador arrepentido, pidi pa mi i bendiciona mi. Amen.



ORACION

PROMER DI BAI RICIBI S. COMUNION.

ACTO DI KEREMENTOE.

Dibino Hesus! mi ta kere firmemente, koe Bo ta presente den di adorabel Sacramentoe di nos Altar. Mi ta kere koe ta berdaderamente bo Curpa i bo Sanger, bo Alma i bo Dibinidad. Mi ta kere es berdad santa; mi ta reconoce es milagro di bo poder, i mi ta adora es misterio di bo amor.

Bon Hesus! aumenta mi fé. Amen.

ACTO DI SPERANZA.

Hesus, mi Redentor i Pastor dibino, koe a doena bo bida pa mi alma,

Bo kier bisita mi awé i drenta den mi coerazon ; kiko mi no mester spera di bo bondad ? Prés mi ta presenta mi Bo dilanti coe es confianza biboe, koe bo bondad ta inspira mi. O, no solamente bo ta conoce toer mi necesidad, ma també bo kier juda mi. "Bini," asina Bo ta jama nos, " bini cerca mi, "boso toer koe ta pena, i koe ta car- " gar, i lo mi juda boso." Weita mi anto, o Senjor, prosternar aki na bo pia: ají mi ta poné abao toer mi mester, toer mi miseria i toer mi falta, confiando koe lo bo doena mi bo dibina gracia pa perseverá den bo santoe sirbici té na laatste momentoe di mi bida.

Senjor ! mi ta spera den Bo, i nunca, nunca lo mi ta berguenzar. Amen.

Acto di Stimacion.

Bon Hesus ! dibino Amigo di mi alma, com lo mi no stima Bo? Bo a nacé pa mi den di miseria i pobreza, Bo a biba pa mi un bida di dolor, Bo a moeri den di mas grandi sufrimentoe; i ainda Bo ta doena Bo mees na mi den es Sacramentoe adorabel: Bo kier uni Bo coe mi, mi, pober peca-

dor i malagradicido!

Ai mi Hesus, mi Salbador! kiko lo mi doena Bo trobé pa toer fabor, koe Bo ta haci mi? Bo por a condena mi i Bo no a kier: mi tabata culpabel i Bo, koe ta inocencia mees, Bo kier a sufri morto doloroso di cruz pa scapa mi alma; i coe toer esai Bo kier keda cerca nos den di es Sacramentoe dibino, pa sirbi nos di cominda. O Hesus! bini anto, i santifica mi coe bo Curpa adorabel, bini drenta den mi coerazon, koe ta stima Bo, i koe no kier ta separar nunca mas for di Bo. Amen.

Acto di Humildad i di Contricion.

Kiko mi ta, o Dios di Gloria i'di Magestad! I kende mi ta, koe Bo kier trata mi coe tantoe bondad! For di oende ta bini mi es fortuna, koe mi Senjor i mi Dios kier bini cerca mi, bietsji di tera, mi, pecador, i koe mi por jega cerca un Dios asina santoe, i alimenta mi coe pam di Angel, koe ta bo Curpa i bo Sanger dibino. Ai Senjor! mi no ta merece tal fabor i bondad.

O Rey di cieloe, mi Criador i mi Salbador, Dios eterno! Mi ta humilia mi den bo dibina presencia. Ai, mi picar mester taha mi di bini cerca Bo; ma aki na bo pia, mi ta bolbé desprecia nan. Bon Hesus! ta sinti mi, koe mi a causa tantoe duele na bo Coerazon amabel; o', desdi awor, coe toer sinceridad mi ta priminti Bo, di no ofendé Bo nunca mas. Hesus, mi Tata! pordona mi; ai si, ainda Bo ta stima bo jioe, koe ta pidi Bo pordon. O, haci mi mas i mas limpi; cria den mi un coerazon nobo, afin koe mi por ricibi Bo dignamente i koe mi warda bo gracia toer dia di mi bida. Amen.

Invoca Santísima Birgen i reza:

O Maria, Reina di cieloe; Birgen sin mancha, mi protectora i mi Mama! bendiciona mi'n'es ora-aki, koe mi ta bai ricibi bo Jioe adorabel. Bo a cargéle i primiéle tantoe bé na' bo coerazon; o, haci pa bo intercesion, koe mi també carga mi Hesus den un coerazon puro i humilde, koe mi no bandonéle nunca mas, i koe es dia di awé

bira pa mi un dia di paz i di salbacion. Amen.

Acto di Deseo.

Senjor Hesus! ta posibel, koe Bo ta bini cerca mi, pa Bo biba den mi alma? O bini, Bo, koe mi coerazon ta stima. Bini Cordero di Dios! Carni adorabel, Sanger precioso di mi Salbador! bini i fortifica mi. Ta Bo, i Bo sool koe mi kier; ta Bo sool, koe mi alma ta deseá; Bo ta mi unico bien, mi consuelo, mi forza i mi bida. O bini anto, amabel Hesus! i ki indigno mi ta pa ricibi Bo, o, papia noema un palabra, i mi alma lo ta limpiar. Bini, Hesus! bini.

Senjor! mi no ta digno koe Bo drenta den mi coerazon: ma papia noema un palabra i mi alma lo ta curar.

Oracion despues 'di Ricibi.

Acto di Adoracion i di Stimacion.

Dibino Hesus! Bo kier a bisita mi i alimenta mi coe bo Curpa i bo Sanger precioso! Kiko mi mester, kiko mi por haci awor den bo dibino pre-

sencia? Ai, mi ta humilia mi Bo dilanti, i mi ta adora bo Magestad infinita. Si, mi Hesus! mi Senjor i mi Dios, mi ta adora Bo.

Na Bo sool, o gran Dios! Rey di cieloe i di tera, ta toca toer bendicion, honor i gloria: ricibi mi adoracion, koe mi, bo indigna criatura, ta ofrecé Bo.

Ki fortuna pa mi, dibino Hesus! di a ricibi Bo i di tené Bo den mi coerazon! Ki bondad i misericordia! Kiko lo mi doena Bo trobé p'es fabor koe bo amor a moestra mi? Ta mi coerazon i mi stimacion sool, koe mi por ofrecé Bo. O mara mi por stima Bo, como Bo ta merecé di ta stimar! O, cendé den mi coerazon, koe té awor tabata asina frioe, candela di bo dibino amor. Si, mi bon Hesus! Ta Bo sool, koe mi kier stima desdi awor. Larga hende di mundoe busca i stima banidad di mundoe: pa mi, lo mi no tien ningun otro gustoe mas, koe di stima Bo, o Dios di mi coerazon. Ta es propósito, koe mi ta haci aki na bo pia. Adorabel Hesus! juda mi pa mi cumpli coenéle té na laatste rosca di mi biba.

Maria, Mama di Hesus! Angelnan, i toer Santoe di cieloe! doena mi boso coerazon pa mi stima Hesus, i pa mi stiméle pa semper. Amen.

Acto di Gradicimentoe i di Pidimentoe.

Com, o mi Hesus! lo mi por gradici Bo basta p'es fabor, koe Bo a haci mi awé? No solamente Bo a stima mi hasta di moeri pa libra mi alma, ma també Bo kier a bisita mi i doena Bo henteramente na mi. O, mi alma, bendiciona bo Senjor, i doenéle alabanza i gloria; moestra bo gradicimentoe na es Dios di bondad, i no stop nunca di canta su misericordia infinita.

Ricibi anto, o mi dibino Salbador! gradicimentoe koe un coerazon arrepentido ta ofrecé Bo. Mi tabata un discipel infiel, un traidor, ma mi no kier ta un jioe malagradecido; no, nunca, nunca lo mi loebida es gracia, koe Bo a jega di moestra mi. Mama di Hesus! toer Santoe di cieloe! gradici es Dios di bondad, i doenéle alabanza pa mi, awor i semper. O Hesus! Dios santoe, Fuente di toer bien! jena, huntoe coe

bo dibina presencia, també mi alma coe toer gracia : Bo ta conocé mi miseria, i Bo sabi ki pober mi ta di birtud : tené anto leuw for di mi toer kiko por disgusta Bo.

Purifica mi curpa, santifica mi alma, i doena mi parti den di merito di bo bida i morto. Uni bo mas i mas coe mi, i haci koe mi keda semper unir coe bo. Dibino Esposo di mi alma! biba den di mi, i koe mi biba pa Bo durante mi bida mortal, pa mi biba huntoe coe bo den di eternidad bienabenturada. Amen.

Ofrecé bo na Hesu Cristoe;

renoba bo bon propósito i reza:

Dios di misericordia! Bo a bisita awé mi alma coe bo gracia : Bo, mi Criador, a doena Bo henteramente na mi, bo indigna criatura; o, ricibi es deseo, koe mi tien di ofrecé mi també henteramente na Bo awé, i pa toer dia di mi bida.

Toer kiko lo mi corda i haci, toer kiko bo bondad lo doena mi, salur, forza, sintir, conocementoe, toer esai

lo sirbi desdi awé pa aumenta bo honor i gloria. Goeberna mi, Senjor! i juda mi pa mi keda semper bo jioe humilde i obedecido. Desdi awor nada lo no separa mi mas for di Bo. Mi ta renuncia na toer kiko ta contrari na bo dibina boluntad, i mi ta proponé firmemente di no cai mas den picar manera promer.

For di awé ningun deseo, ningun cordamentoe, ningun palabra ó obra mas, koe ta contrari na pureza ó caridad. Warda mi linga, coe cual mi a ofendé Bo i mi prógimo tantoe bez; warda mi coerazon, pé keda semper liber di toer mal inclinacion, banidad i orguljo. Warda mi for di toer amistad i compania peligrosa, koe té awor tabata causa koe mi a ofendé Bo, i koe mi cumpli semper awor coe toer mi obligacion.

Dibino Hesus! Bo ta awor den mi coerazon: den bo presencia anto mi ta haci toer es propósito-aki; o, bendiciona nan, i haci pa bo gracia, koe mi no falta coe nan nunca mas. Si, mi bon Hesus! mehor moeri koe di afligi Bo trobé. Biba anto den di mi,

adorabel Hesus ! i koe mi biba semper den di Bo. Amen.

Oracion na Santísima Birgen.

Mama di Hesus, Mama di misericordia! pa es stimacion koe bo coerazon tien pa toer pecador; o, mi ta pidi bo, gradici pa mi es Dios di bondad p'es fabor, koe El a haci mi awé. Doenéle alabanza huntoe coe mi, pasobra koe El kier a bisita mi awé, i alimenta mi coe su Curpa adorabel i Sanger presioso. Pidiéle pé keda semper coe mi, afin koe es alimento dibino doena mi forza pa mi sirbiéle den toer sorto di birtud, i koe mi no haci nunca mas nada koe por disgustéle.

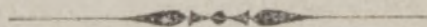
Maria judanza di Cristian ! tendé mi i no bandona mi, ma moestra koe bo ta mi Mama, i haci pa bo intercesion cerca di Hesus, bo Jioe todopoderoso, koe mi haja bida eterna. Amen.

Oracion na toer Santoe.

Boso també, santoe Angelnan i Bienabenturadonan ! principalmente bo, santoe Angel di mi warda, i mi santoe

Patroon N., boso koe ta adora semper es Hesus, koe mi a ricibi awor ; o! mi ta pidi boso, doena gracias pa mi na es Dios di bondad koe a trata mi awé coe tantoe misericordia ; juda mi pa boso intercesion, pa mi cumpli semper coe mi bon propósito, sin esai lo mi no por keda fiel na mi Hesus. Boso sabi, koe hende no por haci ningun bon di é mees, ma koe el por haci toer cos coe gracia di Dios, koe ta doenéle forza. O, pidiéle anto es gracia pa mi, afin koe mi bira digno un dia, pa canta, huntoe coe boso, Hesus su alabanza, i adora su misericordia den di eternidad gloriosa. Amen.

Mi ta recomenda mi na bo, o bon Hesus! scondé mi den bo Coerazon dulcisimo, i no permiti koe den eternidad mi ta separar for di bo. Sea mi consuelo den bida, mi viático den morto, mi premio den eternidad. Pa bo lagrima, bo sodor i bo Sanger mi ta pidi bo esai pa mi i pa toer mi amigonan. Amen.





O bon i dulcísimo Hesus, ata, mi ta prosterna mi na rodia den bo presencia, i coe di mas grandi fervor di alma, mi ta pidi i mi ta suplica Bo, koe Bo kier primi den mi coerazon, sintimentoe biboe di Fé, Speranza i Caridad, i contricion berdadero riba mi picar, i di mas firme boluntad di mendra mi; mientra mi ta considera den di mi mees i ta medita den mi spiritu coe grandi afeccion di alma i coe dolor bo cincoe herida, teniendo na bista es koe profeta David tabata bisa caba di Bo, o bon Hesus: *Nan a traspasa mi manoe i mi pia, nan a conta toer mi weso.*

Indulgencia plenaria, koe por ta doenar també na un alma di purgatorio pa hende koe, despues di a confesa i ricibi, lo reza devotamente es oracion-aki dilanti cualquier imagen di Cristoe crucificado, i lo haci algun spacio di tempoe oracion pa intencion di Papa. Pio IX, 31 di Juli, 1851.

Alma di Cristoe, santifica mi.
Curpa di Cristoe, salba mi.
Sanger di Cristoe, embriaga mi.
Awa di costía di Cristoe, laba mi.
Pasion di Cristoe, fortifica mi.
O bon Hesus, scucha mi.
Den bo heridanan scondé mi.
No permiti, pa mi ta separar for di bo.
Di enemigo malicioso defendé mi.
Na ora di mi morto jama mi.
I manda mi bini cerca Bo.
Pa huntoe coe bo Santoenan mi alaba Bo.
Den siglo di siglonan. Amen.

LETANIA

DI TOER SANTOE.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.

Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené piedad di nos.
Dios Jioe, Redentor di mundoe, tené piedad di nos.
Dios Spiritu Santoe, tené piedad di nos.
Santa Trinidad, un Dios, tené piedad di nos.
Santa Maria, pidi pa nos.
Santa Mama, di Dios.
Santa Birgen di Birgennan,
San Miguel,
San Gabriel,
San Rafael,
Toer santoe Angel'i Arcangel,
Toer santoe Orden di Spiritu bienaventurado,
San Guan Bautista,
San Hosé,
Toer santoe Patriarca i Profeta,
San Pedro,
San Pablo,
San Andrés,
San Jacobo,
San Guan,
Santo Tomas,
San Jacobo,
San Felipe,

Pidi pa nos.

San Bartolomeo, pidi pa nos.
San Mateo,
San Simon,
San Tadeo,
San Matias,
San Bernabé,
San Lúcas,
San Marco,
Toer santoe Apostel i Evangelista,
Toer santoe Discipel di Senjor,
Toer santoe Inocente,
San Estéban,
San Lorenzo,
San Vicente,
San Fabian i Sebastían,
San Guan i Pablo,
San Cosman i Damian,
San Gervasio i Protasio,
Toer santoe Martir,
San Silvestre,
San Gregorio,
San Ambrosio,
San Agustin,
San Gerónimo,
San Martin,
San Nicolas,
Toer santoe Pontif i Confesor,
Toer santoe Doctor,

Pidi pa nos.

San Antonio, pidi pa nos.
San Benito,
San Bernardo,
Santo Domínico,
San Francisco,
Toer santoe Sacerdote i Levita,
Toer santoe Monge i Eremita,
Santa Maria Magdalena,
Santa Agata,
Santa Lucía,
Santa Inés,
Santa Cecilia,
Santa Catalina,
Santa Anastasia,
Toer santa Birgen i Biuda,
Toer Santoe di Dios,
Pidi pa nos.

Sea na nos fabor, spaar nos Senjor.
Sea na nos fabor, scucha nos Senjor.
Di toer maloe, libra nos, Senjor.
Di toer picar,
Di bo ira,
Di morto súbito i ripiente,
Di enganjo di diablo,
Di ira, i odio, i di toer mal boluntad,
Di spiritu di impureza,
Di lámpara i mal tempoe,
Di castigo di temblor,
Libra nos, Senjor.

Di peste, hamber i gera,
Di morto eterno,
Pa misterio di bo santa Encarnacion,
Pa bo binimentoe,
Pa bo nacementoe,
Pa bo bautismo i santoe ajuna,
Pa bo cruz i pasion,
Pa bo morto i sepultura,
Pa bo santa Resurreccion,
Pa bo Ascension admirabel,
Pa binimentoe di Spiritu Santoe Consolador,
Na dia di huici,

Libra nos, Senjor.

Nos, pecador, nos ta pidi bo, scucha nos.
Pa bo spaar nos,
Pa bo pordona nos,
Pa bo tien bondad di trecé nos na un berdadera penitenci,
Pa bo tien bondad di goeberna i conserba bo santa Iglesia,
Pa bo tien bondad di conserba Papa i toer órden ecclesiástico den santa religion,
Pa bo tien bondad di humilia enemigonan di santa Iglesia,
Pa bo tien bondad di doena paz i berdadera concordia na rey i prinsnan cristian,

Nos ta pidi bo, scucha nos.

Pa bo tien bondad di doena paz i union na pueblo cristian,
Pa bo tien bondad di conforta i conserba nos den bo santoe sirbici,
Pa bo halza nos coerazonnan na deseonan celestial,
Pa bo paga toer nos bienhechornan coe bien eterno,
Pa bo scapa nos alma i di nos roemannan, di nos parente i nos bienhechornan, di eterna condenacion,
Pa bo tien bondad di doena i conserba fruta di tera,
Pa bo tien bondad di doena sosiego eterno na toer fielnan defuntoe,

Nos ta pidi bo, scucha nos.

Pa bo tien bondad di scucha nos,
Jioe di Dios,
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, spaar nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos.

Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.

Senjor, tené piedad di nos.
Nos Tata, etc.
v. I no larga nos cai den tentacion.
r. Ma libra nos di maloe.

Salmo 69.—Deus in adjutorium...

Dios, mira pa sisti mi : Senjor, haci liger pa juda mi.

Koe nan keda coe confusion i miedoe, koe ta busca mi bida.

Koe nan bolbé atras, i haja berguenza, koe kier mi maloe.

Koe nan bolbé liger atras coe berguenza, koe ta menosprecia mi.

Koe nan sinti legria i bira contentoe den di bo, toer koe ta busca bo: i koe nan bisa semper : alabado sea Senjor! toer koe ta stima bo salbacion.

Ai mi, mi ta pober i den mester: Dios, juda mi.

Bo ta mi protector i librador: Senjor, no tarda.

Gloria na Tata, etc.
v. Salba bo sirbidornan.
r. Mi Dios, koe ta spera den Bo.
v. Sea pa nos, Senjor, un toren di forza.
r. Contra enemigo.
v. Koe enemigo no probecha nada den nos.
r. I koe jioe di inikidad no haci nos ningun danjo.
v. Senjor, no trata nos segun nos picar.
r. I no paga nos segun nos inikidad.

v. Larga nos reza pa nos Papa N.
R. Koe Senjor wardéle, i doenéle bida, i haciéle salbar den es mundoe—aki, i no entregéle na boluntad di su enemigonan.
v. Larga nos reza pa nos bienhechornan.
R. Tené bondad, Senjor, di recompensa coe bida eterna toer koe ta haci nos bon pa bo nomber. Amen.
v. Larga nos reza pa fielnan defuntoe.
R. Senjor, doena nan sosiegoe eterno, i luz eterna luza nan.
v. Koe nan sosega na paz. R. Amen.
v Pa nos roeman absentenan.
R. Salba, mi Dios! bo sirbidornan, koe ta spera den Bo.
v. Manda nan, Senjor, judanza for di lugar santoe.
R. I defendé nan for di Sion.
v. Senjor, scucha mi oracion.
R. I larga mi pidimentoe jega cerca Bo.

LARGA NOS REZA.

Dios! na kende ta pertenecé di tené semper piedad i di pordona: ricibí nos suplica; afin koe misericordia di bo piedad libra clementemente nos i toer bo sirbidornan, koe cadena di picar ta marra.

Scucha, nos ta pidi Bo, Senjor, oracion di bo sirbidornan humilde, i pordona picar di nan koe ta confesa coe Bo, afin koe, pa bo bondad, nos por haja pordon i paz.

Moestra nos, Senjor, clementemente bo misericordia inefable. afin koe Bo libra nos

di toer picar, i scapa nos di pena koe nos ta merecé pa nan.

O Dios! koe ta worde ofendé pa picar, i koe ta worde placar pa penitenci, mira coe bondad oracion di bo pueblo suplicando; i kita azota di bo rabia, koe nos ta merecé pa nos picar.

Dios todopoderoso i eterno, doena bo misericordia na bo sirbidor nos Papa N., i hibéle segun bo bondad na camina di eterna salbacion: afin koe pa bo judanza, el desea kiko ta gusta Bo, i cumpli coe toer forza.

Dios, for di kende toer deseo santoe, bon consego i obra hustoe ta bini: doena na bo sirbidornan es paz, koe mundoe no por doena; afin koe nos coerazonnan sea inclinar na bo mandamientoenan, i koe, sin miedo di enemigonan, tempoenan sea tranquil pa bo proteccion

Kima, Senjor, nos curpa i nos coerazon coe candela di Spiritu Santoe; pa nos sirbi Bo coe un curpa casto, i gusta na Bo coe un coerazon limpi.

Dios! Criador i Redentor di toer fielnan, doena na almanan di bo sirbidornan pordon di toer picar; afin koe pa nos suplica deboto nan por haja misericordia, koe nan a desea semper.

Nos ta pidi Bo, Senjor, previni nos obranan pa bo inspiracion, i prosegi nan pa bo judanza; afin koe toer nos oracion i hacir coeminza semper coe Bo, i caba pa Bo.

Dios todopoderoso i sempiterno, koe ta manda riba biboe i mortonan, i koe tien pie-

dad di toer koe Bo sabi p'adilanti koe lo ta di Bo pa nan fé i nan obra: nos ta pidi Bo humildemente, koe nan pa kende nos a proponé di reza, i koe siglo presente ta tené ainda den carni, of koe siglo futuro a ricibi caba for di nan curpa, pa intercesion di toer bo Santoe, por haja pa clemencia di bo bondad pordon di toer nan picar. Pa nos Senjor Hesu Cristoe, bo jioe, koe ta biba i reina coe Bo den unidad di Spiritu Santoe, Dios den toer siglo di siglo. Amen.

V. Senjor, scucha mi oracion.

R. I koe mi pidimentoe jega cerca Bo.

V. Koe Senjor todopoderoso i misericordioso scucha nos. R. Amen.

V. I koe almanan di fielnan pa misericordia di Dios sosega na paz. R. Amen.

LETANIA

DI S. S. NOMBER DI HESUS.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Hesus, tendé nos.
Hesus, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené piedad di nos.
Dios Jioe, Redentor di mundoe, tene etc.
Dios Spiritu Santoe, tene etc.

Santa Trinidad, un Dios,
Hesus, Jioe di Dios biboe,
Hesus, splendor di Tata,
Hesus, candor di eterna luz,
Hesus, rey di gloria,
Hesus, solo di husticia,
Hesus, Jioe di Maria Birgen,
Hesus amable,
Hesus admirable,
Hesus, Dios di forza,
Hesus, Tata di siglo futuro,
Hesus, Angel di gran consego,
Hesus di mas poderoso,
Hesus di mas paciente,
Hesus di mas obedecido,
Hesus, mansoe i humilde di coerazon,
Hesus. stimador di castidad,
Hesus, nos amigoe,
Hesus, Dios di paz,
Hesus, autor di bida,
Hesus, egempel di birtudnan,
Hesus, zelador di almanan,
Hesus, nos Dios,
Hesus, nos refugio,
Hesus, tata di pobernan,
Hesus, tesoro di fielnan,
Hesus, bon wardador,
Hesus, luz berdadera,

Tené piedad di nos.

Hesus, sabiduría eterna,
Hesus, bondad ifinita,
Hesus, nos camina i bida,
Hesus, legria di Angelnan,
Hesus, rey di Patriarcanan,
Hesus, meester di Apostelnan,
Hesus, doctor di Evangelistanan,
Hesus, forza di Martirnan,
Hesus, luz di Confesornan,
Hesus, pureza di Birgennan,
Hesus, corona di toer Santoe,

Tené piedad di nos.

Sea na nos fabor, spaar nos, Hesus.
Sea na nos fabor, scucha nos, Hesus.
Di toer maloe, libra nos, Hesus.
Di toer picar,
Di bo ira,
Di trastoe di diabel,
Di spiritu di impureza,
Di morto eterno,
Di negligencia di bo inspiracionnan,
Pa misterio di bo santa encarnacion,
Pa bo nacementoe,
Pa bo infancia,
Pa bo dibinísima bida,
Pa bo trabaonan,
Pa bo angonia i pasion,
Pa bo cruz i abandono,
Pa bo penanan,

Libra nos, Hesus,

Pa bo morto i deramentoe,
Pa bo resurreccion,
Pa bo ascension,
Pa bo legrianan,
Pa bo gloria,

Libra nos, Hesus.

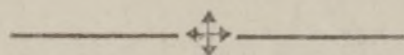
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, spaar nos, Hesus.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Hesus.
Lammetje di Dios koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos, Hesus.
Hesus, tendé nos.
Hesus, scucha nos.

LARGA NOS REZA.

Senjor Hesu Cristoe, koe a bisa: pidi i boso lo ricibi, busca i boso lo haja, bati i lo habri pa boso: nos ta pidi Bo, doena nos, afeccion di bo amor di mas dibinoe, afin koe nos stima Bo di toer nos coerazon, boca i obra, i koe nunca nos stop di alaba Bo.

Haci, Senjor, nos tené semper temor huntoe coe amor pa bo santoe Nomber, pasobra nunca Bo ta priva nan di bo direccion koe Bo ta firma den di bo stimacion berdadero. Pa nos Senjor Hesu Cristoe, bo Jioe, koe ta biba

i reina coe Bo, den unidad di Spiritu Santoe, Dios den toer siglo di siglonan. Amen.



LETANIA

DI SANTISIMA BIRGEN MARIA.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené piedad di nos.
Dios Jioe Redentor di mundoe, tené piedad di nos.
Dios Spiritu Santoe, tené piedad di nos.
Santa Trinidad, un Dios, tené piedad di nos.
Santa Maria, pidi pa nos.
Santa Mama di Dios,
Santa Birgen di birgennan,
Mama di Cristoe,
Mama di dibina gracia,
Mama di mas pura,

Pidi pa nos.

Mama di mas limpi, pidi pa nos.
Mama i Birgen,
Mama sin mancha,
Mama amabel,
Mama admirabel,
Mama di Criador,
Mama di Salbador,
Birgen di mas prudente,
Birgen digna di veneracion,
Birgen digna di alabanza,
Birgen poderosa,
Birgen clemente,
Birgen fiel,
Spiegel di husticia,
Trono di sabiduria,
Causa di nos legria,
Baso spiritual,
Baso digno di honor,
Baso excelente di debocion,
Rosa misteriosa,
Toren di David,
Toren di ivoor,
Cas di oro,
Arca di alianza,
Porta di cieloe,
Strea di mardugá,
Salur di enfermonan,
Refugio di pecadornan,

Pidi pa nos,

Consoladora di afligidonan,
Judanza di cristiannan,
Reina di Angelnan,
Reina di Patriarcanan,
Reina di Profetanan,
Reina di Apóstelnan,
Reina di Martirnan,
Reina di Confesornan,
Reina di Birgennan,
Reina di toer Santoe,
Reina concibir sin mancha original,
Reina di santa Rosario ,

Pidi pa nos.

Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, spaar nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.
Ave Maria, etc.

Bao di bo proteccion nos ta toema nos refugio, santa Mama di Dios, no desprecia nos pidimentoe na ora di mester, ma libra nos semper di toer peligro : o Birgen gloriosa i bendicionar.

Nos Senjora, nos Intercesora, nos Abogada, reconcilia nos coe bo Jioe,

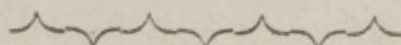
recomenda nos na bo Jioe, presenta nos na bo Jioe.

v. Pidi pa nos, santa Mama di Dios.

r. Pa nos bira dignoe di primintimentoe di Cristoe.

LARGA NOS REZA.

Nos ta pidi Bo. Senjor, bacia bo gracia den nos coerazon, pa nos, koe pa nobo di Angel a conocé Encarnacion di Cristoe bo Jioe, por jega pa su pasion i cruz na gloria di resurreccion. Pa e mees Cristoe nos Senjor. Amen.



INDICE.





